





INTO THE DARK



CLAUDIA GRAY

Disney ·  PRESS

Los Angeles



ВО ТЬМУ



КЛАУДИЯ ГРЕЙ

fanzon

Москва
2023

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Сое)-44
Г79

Claudia Gray
STAR WARS™: INTO THE DARK

Copyright © & ™ 2021 LUCASFILM LTD.
Used Under Authorization.

Перевод с английского *Василия Ткаченко*

Редактура *Ильи Гарбузова*

Оформление обложки *Радия Фахрутдинова*

Издательство благодарит за помощь в подготовке издания
«Гильдию архивистов JS».

Грей, Клаудия.

Г79

Звёздные войны. Расцвет Республики. Во тьму /
Клаудия Грей ; [перевод с английского В. Ткаченко]. –
Москва : Эксмо, 2023. – 416 с. – (Звёздные Войны).

ISBN 978-5-04-122088-4

Джедай-падаван Рит Сайлас обожает приключения – точнее, обожает читать о них, а не участвовать сам. Готовый часами напролет рыться в архивах Храма джедаев на Корусанте, Рит мечтает стать одним из величайших ученых Ордена. Однако у наставницы Рита, достойной и всеми уважаемой Джоры Малли, другие планы: она приняла назначение на маяк «Звездный свет» – новый великопепный аванпост Республики на границе изведенного пространства. Рит, как падаван Джоры Малли, должен сопровождать ее независимо от того, нравится ему эта идея или нет (а она ему, конечно, не нравится).

Так что Рит с неохотой садится на корабль, который должен отвезти его и еще нескольких джедаев на маяк «Звездный свет», где ждет мастер Джоры, готовая начать новую, полную приключений жизнь на фронтире. Однако после инцидента в гиперпространстве корабль Рита и другие суда оказываются в беде, и убежище удастся найти лишь на зловещей, заброшенной космической станции. Секреты, которые там таятся, не только ставят Рита перед трудным выбором, но и могут погрузить во тьму всю Галактику...

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-04-122088-4

© В. Ткаченко, перевод на русский язык, 2022
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2023

ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ РАСЦВЕТ РЕСПУБЛИКИ

Под управлением величественной РЕСПУБЛИКИ в Галактике царит мир, на страже которого стоят благородные и мудрые РЫЦАРИ-ДЖЕДАИ.

В ознаменование своих благих намерений Республика готова запустить на дальних окраинах Внешнего кольца МАЯК «ЗВЕЗДНЫЙ СВЕТ» — новую космическую станцию, призванную подарить всем луч надежды.

Но пока Республика благоденствует, в тени уже таится страшный враг. И защитникам мира и справедливости придется столкнуться с угрозой, нависшей не только над Галактикой, но и над самой Силой...

ЗВЁЗДНЫЕ ВОЙНЫ™. Хронология

РАСЦВЕТ РЕСПУБЛИКИ

Свет джедаев

Во тьму

Учитель и ученик

I СКРЫТАЯ УГРОЗА

II АТАКА КЛОНОВ

Войны клонов. ТВ-сериал
Траун. Доминация Грядущий хаос
Ученик тьмы

III МЕСТЬ СИТХОВ

Бракованная партия. ТВ-сериал
Джедаи. Павший Орден. Видеоигра

ХАН СОЛО

Траун
Траун. Союзники
Траун. Измена
Повстанцы. ТВ-сериал

ИЗГОЙ-ОДИН

IV НОВАЯ НАДЕЖДА

V ИМПЕРИЯ НАНОСИТ ОТВЕТНЫЙ УДАР

VI ВОЗВРАЩЕНИЕ ДЖЕДАЯ

Мандалорец. ТВ-сериал
Сопротивление. ТВ-сериал

VII ПРОБУЖДЕНИЕ СИЛЫ

VIII ПОСЛЕДНИЕ ДЖЕДАИ

IX СКАЙУОКЕР. ВОСХОД



ПРОЛОГ

— Эх, пираты, — Джора Малли чуть ли не растроганно покачала головой. — Ничему не учатся.

Мастер-тогрута сидела рядом со своим падаваном в аэроспидере PI-R, который мчался, преследуя катер с пиратами, сквозь гигантские стройки, покрывавшие добрую треть Корусанта. На протяжении десятилетий от начала последнего строительного бума сюда доставлялись ценные руды и материалы, здесь же они и хранились. Соблазнительная добыча для налетчика. И на протяжении многих лет урвать кусок и скрыться было делом отнюдь не безнадежным. Да, Корусант был центральной планетой Республики и располагал большой службой безопасности. Но на этой планете большим было все — включая возможности для того, чтобы затаиться и незаметно уйти.

Однако постепенно Корусант становился все более упорядоченным местом. Все более значимым. И здесь уже располагался крупнейший в Галактике Храм Джедаев.



А значит, Корусант уже скоро будет намного более безопасной планетой, чем прежде. И самое время пиратам это усвоить.

Джора открыла рот, чтобы сообщить падавану о том, что почувствовала: пираты намеревались неожиданно сделать «свечку», но Рит уже сам повел аэроспидер вверх, сквозь паутину строительных балок, в ярко-синее небо.

«Как адепт Силы он не впечатляет, по джедайским меркам ничего выдающегося, — подумала тогрута, окинув взглядом своего падавана. От ветра его темно-русые волосы стали еще больше походить на гнездо. — Но Рит трудится усерднее всех известных мне падаванов. Он уловил мою мысль не благодаря врожденному дару, он сделал это напряжением ума — и сделал быстрее, чем сумел бы любой одаренный от природы. Он пойдет дальше, чем многие из них... возможно, даже в тех отношениях, о которых сам пока не догадывается».

Аэроспидер достиг верха новостройки, и на краткий миг глазам Джоры и Рита предстала панорама сверкающих небоскребов Корусанта — многие были увенчаны серебристыми строительными лесами, но еще больше зданий были достроены и блестели. Сквозь дымку облаков струился солнечный свет, окрашивая все в розовые и золотистые тона. Но самыми красивыми, на взгляд Джоры, были шпили Храма джедаев, которые виднелись на горизонте.

Затем из лабиринта зданий появился пиратский катер, пилот которого слишком поздно понял свою ошибку. Рит моментально выпустил трос. Магнитный захват вцепился в корпус корабля.

Джора спокойно поинтересовалась:

— Тебе известны характеристики двигателей, которые стоят на этом катере?



— Нет, мастер Джора. — Рит удивился, затем испугался, осознав, в чем дело. — О, только не...

Он не договорил: катер в панике бросился вниз, легко преодолев сопротивление двигателей аэроспидера и потащив джедаев за собой.

Ладонь Рита метнулась к панели управления, чтобы отсоединить захват, но замерла в ожидании приказов. Итак, уже уловил идею. Джора улыбнулась и напрягла мышцы, поток ветра отбросил за спину полосатые лекку¹. Взгляд ее сосредоточился на кабине катера и пилоте, который так спешил удрать, что вполне мог всех убить по ходу дела.

— Не бывать этому, — прошептала Джора и взвилась в воздух.

Прыжок перенес ее с аэроспидера на сам катер; в тот момент, когда подошвы ее сапог впечатались в крышу, Джора зажгла световой меч. Белый клинок рассек воздух и вонзился в обшивку, прорезая отверстие. Легкая дрожь сообщила о том, что Рит отпустил трос. «Рассчитал идеально», — подумала тогрута. Сила придала крепости ногам, позволив устоять, когда катер резко вильнул в сторону, пытаясь стряхнуть ее. Аэроспидер Рита держался прямо за кормой; то, что начиналось как ляп, стало преследованием по пятам.

Джора вышибла остаток «люка» и запрыгнула внутрь. Пираты были до того напуганы ее появлением — а может, световым мечом, — что ни один даже не попытался вытащить бластер; это было бы для нее оскорблением. Однако катер продолжал мчаться вниз, и поверхность стремительно приближалась. Менее через две минуты они расшибуются в лепешку.

¹ В данном случае нижние головные отростки. Верхние у тогурт именуется монтралами. (Прим. перев.)

— Пожалуйста, выведите корабль из пике, — сказала Джора, — и отправляйтесь на ближайшую причальную станцию под арест.

Пилот-родианец заколебался. В эту долю секунды Джора почувствовала внутри него гнев. Настолько ли этот гнев горяч, чтобы он решился пожертвовать своей жизнью и жизнями товарищей ради того, чтобы забрать ее с собой в могилу?

Возможно.

Джора небрежно сделала пасс свободной рукой:

— Вы хотите отправиться на ближайшую причальную станцию.

— Мы хотим отправиться на ближайшую причальную станцию, — в унисон провозгласили пираты, и пилот послушно вывел корабль из пике. Оглянувшись через плечо, Джора увидела, что Рит пристроился сзади, его улыбка сияла так же ярко, как само солнце.

«Жаль, что придется ненадолго стереть эту улыбку, — подумала Джора. — Но я уже не могу дальше откладывать новость».

Отложить удалось еще на час. Столько времени ушло на то, чтобы сдать пиратов властям, а потом осмотреть РИ-Р и убедиться, что аэроспидер не пострадал. Рит в сложной ситуации показал себя неплохим пилотом.

Сам он, однако, думал лишь о своей единственной ошибке.

— Завтра же займусь детальным изучением характеристик двигателей, — пообещал падаван, когда они закончили дела на станции и зашагали мимо бесчисленных лотков и киосков, из-за которых улица напоминала постоянно действующий рынок. Джедаи прошли мимо группы битов, которые явно прилетели с самого Внешнего кольца и о чем-то гун-



досили над кружками «Девятого вала». — Я уже составил список моделей кораблей, на которых думаю сосредоточиться. Может, вы захотите взглянуть?

— Сейчас это не главный приоритет. — Джора сложила руки за спиной. — Мы слишком засиделись на Корусанте, и ты, и я. Ты путешествовал намного меньше, чем другие падаваны твоего возраста.

— Почему же, мы путешествовали, — возразил Рит. — Мне этого хватило, чтобы понять, что не вся Галактика похожа на Корусант... как и то, что здесь мне нравится больше всего. Но я так себе и представлял, когда вы взяли меня в ученики, мастер Джора. Немногим падаванам повезло учиться у членов Совета джедаев. И если из-за этого выпадает меньше путешествовать... что ж, жертва не столь уж велика.

«Так легко ты не отделаешься», — подумала Джора.

— Для тебя это никакая не жертва. Иногда тебя можно вытащить из архивов только гравитацией.

Рит ухмыльнулся и опустил голову:

— Что ж, вполне верно. Это одна из причин, почему я всегда считал нас хорошей парой.

— Я тоже. Однако пришло время каждому из нас расширить кругозор. Я взяла новое задание, и нам предстоит на много лет покинуть Корусант. Мы отправляемся на фронтир.

Как и следовало ожидать, первой реакцией Рита был ужас. Он чуть не споткнулся о бордюр перед киоском с билбринджийской едой.

— Но... но Совет...

— На ближайшее время я покидаю Совет, — объяснила Джора. — Задание достаточно важное, чтобы оправдать длительное отсутствие, и я вызвалась на это дело. Там как раз понадобятся мои дипломатические та-

ланты. Впрочем, я бы не стала его брать, если бы не считала, что это важно и для тебя.

— Почему? — выпалил Рит. — Чем оно так важно, что надо променять Корусант на... на какое-то место на отшибе...

— Где джедаи некогда отдали жизни, защищая жителей тех краев, — сказала Джора. — Это не место на отшибе. К нему стоит относиться с должным почтением.

— Конечно. Я не хотел выказать неуважение. — Рит побледнел, отчего веснушки на его щеках и носу проступили ярче. Джоре нравилось, когда у людей был свой собственный лицевой рисунок. — Просто хотел сказать, что работаю в архивах и стараюсь быть хорошим архивариусом, а на фронтире едва ли нужно много таких.

Джора задумчиво наклонила голову.

— Ты удивишься. Но я хочу, Рит, чтобы ты стал не просто архивариусом, — проговорила она и уже мягче добавила: — Ты отдаешь предпочтение тем областям, где, как тебе кажется, усердие значит больше, чем талант. Но ты достаточно талантлив, чтобы достичь всего, к чему обратишь свой разум... ну, а усердие нужно везде. В любом деле, в любом месте.

— Разве не здесь оно нужно больше? Разве не здесь от него больше пользы?

Джора недоверчиво покачала головой:

— Мой первый падаван жаждал бесконечных приключений. Второй же старательно их избегает. Что вам обоим требовалось, так это баланс. Я нашла этот баланс для него, а теперь и для тебя.

Во всяком случае, она надеялась, что помогла Дезу отыскать баланс. Порой, слушая о его подвигах на Зейтуине и Кристофсисе, она начинала сомневаться.

Глубокий ужас Рита мог бы показаться комичным, не будь он таким искренним. Вот о чем никогда не преду-



преждали учителей: преподать суровый урок иногда бывает больней, чем выслушать. Она спросила:

— Скажи мне, Рит: почему по Кайберовой арке нельзя пройти в одиночку?

Юноша нахмурился:

— А нужно?

Джора не ответила. Кайберовая арка стояла в одном из огромных залов для медитаций внутри корусантского храма. Каждый кристалл в этой арке был кайбером, извлеченным из поврежденного меча павшего джедая. Арка красиво сверкала в лучах солнца, но настоящим ее назначением было напоминать о цене, которую на протяжении тысячи лет платили джедаи, защищая справедливость. Арка была широкой в основании, но самый верх умышленно оставили исключительно узким, что символизировало опасности, с которыми пришлось столкнуться павшим.

Подъем на Кайберовую арку с проходом по ней был сложной техникой медитации. Большинство джедаев никогда не пытались этого совершить — лишь те, кто считал, что так им велит Сила. Поэтому Джора знала, что если Рит в самом деле понял вопрос буквально, то ответа он не получит.

Он и в самом деле рассуждал буквально:

— То есть я думаю, что смогу пройти по ней. Мы ходили и по более тонким канатам и тросам. Вы хотите, чтобы я попробовал? — Рит с надеждой посмотрел на нее. — Если я это сделаю в одиночку, нам можно будет не лететь на фронтир?

— Ни ты и никакой другой джедай никогда не проходили по Кайберовой арке в одиночку, — сказала Джора. — И никто не пройдет. Я думаю, когда ты разберешься почему, тогда и поймешь, для чего мы отправляемся на фронтир.